

DE CH Ladegerät für Blei-Akkus

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Das Ladegerät BC-600L dient zum Aufladen von 2V-, 6V- und 12V-Blei-Akkus (z. B. für Fahrzeuge, Motorräder, Boote, im Modellbau etc.). Es ist gegen Kurzschluss, Verpolung, Überlastung und Überhitzung geschützt. Für den Anschluss an die Batterie liegen dem Gerät ein Kabel mit Krokodilklemmen sowie ein Kleinspannungsstecker bei.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNING Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.



- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Laden von Blei-Akkus.
- Setzen Sie das Gerät nur im Innenbereich ein. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie kein mit Flüssigkeit gefülltes Gefäß, z. B. Trinkglas, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie deshalb die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab. Sorgen Sie während des Ladevorgangs für ausreichende Belüftung in der Umgebung des Akkus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:

1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
3. wenn Funktionsstörungen auftreten.

Lassen Sie das Gerät in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.

- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch den Hersteller oder durch eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen bzw. bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie defekte oder verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. direkt zurück zum Händler oder zu öffentlichen Sammelstellen).

3 Inbetriebnahme

- 1) Den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.
- 2) Mit dem Schalter am Gerät die Nennspannung des Blei-Akkus einstellen: 2V $\overline{=}$ (Schalter links), 6V $\overline{=}$ (Schalter in der Mitte) oder 12V $\overline{=}$ (Schalter rechts).
- 3) Für den Anschluss des Akkus entweder das beiliegende Kabel mit den Krokodilklemmen oder den beiliegenden Adapterstecker verwenden:

Anschluss über das Kabel mit den Klemmen:
Den Stecker des Kabels in die Kupplung des Ladegerät-Kabels stecken. Die rote Klemme am Pluspol des Akkus und die schwarze Klemme am Minuspol des Akkus befestigen.

Anschluss über den Adapterstecker:
Den Stecker in die Kupplung des Ladegerät-Kabels stecken. Dabei die für den Akku-Anschluss erforderliche Polarität beachten. Zum Bestimmen der Polarität die Kupplung so drehen, dass die Pfeile von Kupplung und Stecker aufeinander zeigen (siehe Abbildungen unten). Dann das Ladegerät über den Stecker mit dem Akku-Anschluss verbinden.

- 4) Bei Anschluss des Akkus startet der Ladevorgang. Als Ladeanzeige leuchtet die grüne LED. Leuchtet die rote LED, wurde der Akku verpolt angeschlossen. In diesem Fall den Akku vom Ladegerät trennen und mit umgekehrter Polung wieder anschließen.
- 5) Der Akku wird zuerst mit dem maximalen Strom geladen. Der Ladestrom verringert sich zunehmend, bis der Akku geladen ist und nur ein geringer Strom zur Erhaltungsladung fließt. Die grüne LED leuchtet dann dunkler. Um dies zu erkennen, den Akku kurz vom Ladegerät trennen und wieder anschließen: Die LED leuchtet kurz hell, dann etwas dunkler. Der Akku kann dann vom Ladegerät getrennt und der Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose gezogen werden.

4 Technische Daten

Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/25 VA
Ausgangsspannung: 2,3 V $\overline{=}$ /6,9 V $\overline{=}$ /13,8 V $\overline{=}$
Ladestrom: max. 600 mA
Erhaltungsladung: ja
Maße, Gewicht: 76 x 60 x 130 mm, 730 g
Maße des Adaptersteckers: 5,5/2,1 mm (\varnothing außen/innen)
Änderungen vorbehalten.

GB Charger for Rechargeable Lead Batteries

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The charger BC-600L serves for recharging 2V, 6V, and 12V lead batteries (e.g. for vehicles, motorbikes, boats, model making, etc.). It is protected against short circuit, reverse polarity, overload, and overheating. For connecting the battery, the unit is supplied with a cable with alligator clips and a low-voltage plug.

2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Never make any modification on the unit and do not insert anything into the air vents; otherwise you will risk an electric shock!



- Only use the unit for recharging lead batteries.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- The heat generated within the unit must be carried off by air circulation. Therefore, never cover the air vents of the housing. While charging, ensure a sufficient ventilation in the area around the rechargeable battery.
- Do not operate the unit or immediately disconnect it from the mains socket
 1. if there is visible damage to the unit or the mains cable,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the unit must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the manu-

facturer or authorized, skilled personnel only.

- Never pull the mains cable for disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated, or not repaired in an expert way.

Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue = neutral, brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.
2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Rechargeable batteries which are dead or defective do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e.g. return them to your retailer or take them to public collecting containers for batteries).

3 Operation

- 1) Connect the mains plug of the charger to a mains socket (230 V~/50 Hz).
- 2) Use the switch on the unit to adjust the nominal voltage of the rechargeable lead battery: 2V $\overline{=}$ (set the switch to the left), 6V $\overline{=}$ (set the switch to mid-position), or 12V $\overline{=}$ (set the switch to the right).

- 3) For connecting the rechargeable battery, either use the supplied cable with the alligator clips or the supplied adapter plug.

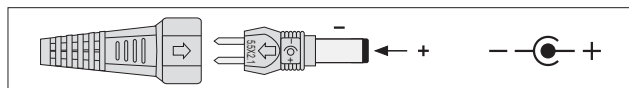
Connection via the cable with clips:
Connect the plug of the cable to the inline jack of the cable of the charger. Fix the red clip to the positive pole of the battery and the black clip to the negative pole of the battery.

Connection via the adapter plug:
Connect the plug to the inline jack of the cable of the charger. Observe the polarity required for connecting the battery: To determine the polarity, turn the inline jack in such a way that the arrows of inline jack and plug face each other (see figures below). Then connect the charger via the plug to the connection of the battery.

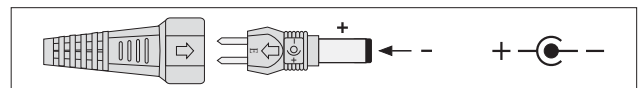
- 4) The charging process will start after the rechargeable battery has been connected. The green LED lights up to indicate charging. If the red LED lights up, the battery was connected with reverse polarity. In this case, disconnect the battery from the charger and reconnect it with the correct polarity.
- 5) First the battery will be recharged at maximum current. The charging current will be increasingly reduced until the battery has been fully recharged and there is only a low current for trickle charge. The green LED will be darker in this case. In order to recognize it, briefly disconnect the battery from the charger before reconnecting it. The LED will briefly be bright, then a little darker. In this case disconnect the battery from the charger and disconnect the mains plug of the charger from the mains socket.

4 Specifications

Power supply: 230 V~/50 Hz/25 VA
Output voltage: 2,3 V $\overline{=}$ /6,9 V $\overline{=}$ /13,8 V $\overline{=}$
Charging current: max. 600 mA
Trickle charge: yes
Dimensions, weight: 76 x 60 x 130 mm, 730 g
Dimensions of adapter plug: 5.5/2.1 mm (\varnothing outside/inside)
Subject to technical modification.



Pluspol am Innenkontakt • Positive pole at the inner contact



Minuspol am Innenkontakt • Negative pole at the inner contact

F B CH **Chargeur pour accumulateurs au plomb**

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce chargeur BC-600L sert pour charger des accumulateurs au plomb 2V, 6V, 12V (p. ex. pour véhicules, motos, bateaux, modélisme ...). Il est protégé contre les courts-circuits, inversions de polarité, surcharges et surchauffes. Pour le branchement de la batterie, un cordon avec pinces crocodiles et une fiche alimentation basse tension sont livrés avec l'appareil.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT L'appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation. Vous pourriez subir une décharge électrique.



- N'utilisez l'appareil que pour charger exclusivement des accumulateurs au plomb.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 - 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. Ne couvrez pas les ouïes de ventilation du boîtier. Pendant le processus de charge, veillez à garantir une aération suffisante à proximité de l'accumulateur.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou débranchez-le immédiatement du secteur lorsque :
 1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou le cordon secteur,

2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
- Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.

- Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé par le fabricant ou un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les accumulateurs défectueux ou usagés dans la poubelle domestique, déposez-les dans une poubelle adaptée (chez votre revendeur ou dans un collecteur).

3 Mise en service

- 1) Reliez la fiche secteur du chargeur à une prise 230 V~/50 Hz.
- 2) Avec l'interrupteur sur l'appareil, réglez la tension nominale de l'accumulateur au plomb : 2V= (interrupteur à gauche), 6V= (interrupteur au milieu) ou 12V= (interrupteur à droite).
- 3) Pour le branchement de l'accumulateur, utilisez soit le cordon livré doté de pinces crocodiles soit la fiche adaptateur livrée :
Branchement via le cordon avec pinces crocodiles :
Mettez la fiche du cordon dans la prise du cordon du chargeur. Fixez la pince rouge sur le pôle plus de l'ac-

cumulateur et la pince noire sur le pôle moins de l'accumulateur.

Branchement via la fiche adaptateur :

Mettez la fiche dans la prise du cordon du chargeur. Veillez à respecter la polarité nécessaire pour le branchement de l'accumulateur. Pour déterminer la polarité, tournez la prise de telle sorte que la flèche de la prise et celle de la fiche se fassent face (voir schémas ci-dessous). Ensuite, reliez le chargeur via la fiche au branchement de l'accumulateur.

- 4) Le processus de charge démarre avec le branchement de l'accumulateur. La LED verte brille et sert de témoin de charge. Si la LED rouge brille, l'accumulateur a été connecté en inversant la polarité. Dans ce cas, séparez l'accumulateur du chargeur et reconnectez avec la polarité correcte.
- 5) L'accumulateur est tout d'abord chargé avec le courant maximal. Le courant de charge diminue de manière croissante jusqu'à ce que l'accumulateur soit chargé complètement et que seul un courant faible circule comme charge de maintien. La LED verte brille alors en sombre. Pour le reconnaître, débranchez brièvement l'accumulateur du chargeur puis rebranchez-le : la LED brille brièvement en clair puis un peu en sombre. L'accumulateur peut être débranché du chargeur, la fiche du chargeur peut être retirée de la prise secteur.

4 Caractéristiques techniques

Alimentation : 230 V~/50 Hz/25 VA
Tension de sortie : 2,3 V~/6,9 V~/13,8 V=
Courant de charge : max. 600 mA
Charge de maintien : oui
Dimensions, poids : 76 x 60 x 130 mm, 730 g
Dimensions de la
fiche adaptateur : 5,5/2,1 mm (Ø ext./int.)

Tout droit de modification réservé.

I **Caricatore per batteria al piombo**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Il caricabatterie BC-600L serve per caricare batterie ricaricabili al piombo di 2V, 6V e 12V (p. es. per autovetture, moto, barche, nel modellismo ecc.). È protetto contro cortocircuiti, inversione di polarità, sovraccarico e surriscaldamento. Per il collegamento con la batteria è previsto un cavo con morsetti a coccodrillo nonché una spina per alimentazione DC.

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure di aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



- Usare l'apparecchio solo per ricaricare batterie al piombo.
- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione. Durante la carica deve essere garantita un'aerazione sufficiente intorno alla batteria.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se :
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;

2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
- Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Messa in funzione

- 1) Inserire la spina del caricabatterie in una presa di rete (230 V~/50 Hz).
- 2) Impostare la tensione nominale della batteria al piombo servendosi del selettore sull'apparecchio: 2V= (selettore a sinistra), 6V= (selettore nel centro) o 12V= (selettore a destra).
- 3) Per il collegamento della batteria usare o il cavo in dotazione con morsetti coccodrillo oppure l'adattatore in dotazione:

Collegamento tramite il cavo con morsetti:
Inserire la spina del cavo nella presa del cavo del cari-

catore. Fissare il morsetto rosso sul polo positivo della batteria e il morsetto nero sul polo negativo.

Collegamento tramite l'adattatore:

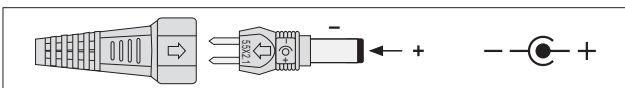
Inserire l'adattatore nella presa del cavo del caricatore rispettando la polarità richiesta. Per determinare la polarità girare la presa in modo tale che le frecce su adattatore e presa corrispondano (vedere le illustrazioni sotto). Quindi collegare il caricatore con il contatto della batteria per mezzo dell'adattatore.

- 4) Collegando la batteria, la ricarica si avvia. Il LED verde si accende come spia. Se si accende il LED rosso significa che la batteria è stata collegata con inversione di polarità. In questo caso staccare la batteria dal caricatore e ricollegarlo con polarità opposta.
- 5) La batteria viene ricaricata inizialmente con la corrente massima. Successivamente, la corrente di ricarica si riduce progressivamente finché la batteria è carica e rimane solo una debole corrente di manutenzione. Il LED verde è allora più scuro. Per riconoscere questo fatto, staccare la batteria brevemente dal caricatore e allacciarla nuovamente: il LED si accende brevemente con luce forte e diventa poi più scuro. La batteria può ora essere staccata dal caricatore, e la spina del caricatore può essere sfilata dalla presa di rete.

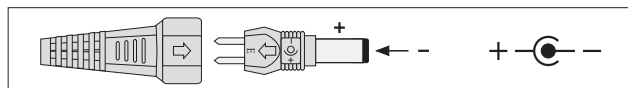
4 Dati tecnici

Alimentazione: 230 V~/50 Hz/25 VA
Tensione d'uscita: 2,3 V~/6,9 V~/13,8 V=
Corrente di carica: max. 600 mA
Carica di mantenimento: sì
Dimensioni, peso: 76 x 60 x 130 mm, 730 g
Dimensioni dell'adattatore: 5,5/2,1 mm
(Ø esterno/interno)

Con riserve di modifiche tecniche.



Pôle plus au contact intérieur • Polo positivo al contatto interno



Pôle moins au contact intérieur • Polo negativo al contatto interno

E Cargador para baterías de plomo recargables

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

El cargador BC-600L se utiliza para recargar baterías de plomo recargables de 2 V, 6 V y 12 V (p. ej. para vehículos, motos, barcos, para la fabricación de modelos, etc.). Está protegido contra los cortocircuitos, cambios de polaridad, sobrecargas y sobrecalentamientos. Para la conexión a la batería, la unidad lleva un cable con clips de cocodrilo y una toma de bajo voltaje.

2 Consejos de utilización y de seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA

El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. No haga nunca ninguna modificación en el aparato y no inserte nada en las rejillas de ventilación; podría sufrir una descarga.



- Sólo utilizarlo para recargar baterías de plomo recargables.
- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. No lo exponga a las proyecciones de agua, salpicaduras, a una fuerte humedad y al calor (temperatura de funcionamiento aconsejada 0–40 °C).
- Nunca dejar un recipiente lleno de líquido (p. ej. vaso con bebida) en el aparato.
- El calor generado dentro de la unidad debe ser expulsado mediante la circulación del aire. Nunca cubrir las salidas de aire de la cubierta. Mientras está cargando, asegurarse que hay suficiente ventilación en la zona cercana a la batería recargable.
- No lo haga nunca funcionar y desconéctelo inmediatamente del enchufe principal cuando:
 1. Aparecen daños en el aparato y en el cable de red.

2. Después de una caída o accidente similar..., el aparato pueda presentar un defecto.

3. Aparece mal funcionamiento.

En todos los casos, los daños deben repararse por un técnico cualificado y especializado.

- Un cable principal dañado debe ser reemplazado solo por el fabricante o por personal especializado, autorizado.
- Nunca estirar el cable para desconectar la toma principal del enchufe, agarrar siempre el enchufe.
- Para limpiarlo, utilizar sólo un trapo seco y suave; nunca utilizar productos químicos o agua.
- Rechazamos todo tipo de responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultandos si el aparato se utiliza en otro fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado, utilizado o reparado por una persona habilitada; por estos mismos motivos carecería todo tipo de garantía.



Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

Las baterías recargables que ya no funcionan o están estropeadas no pueden depositarse en la basura doméstica. Solo dejarlas en un contenedor adecuado para baterías (depósito colector público) o devolverlas directamente a su vendedor.

3 Funcionamiento

- 1) Conectar la toma principal del cargador al enchufe principal (230 V~/50 Hz).
- 2) Utilizar el interruptor de la unidad para ajustar el voltaje nominal de la batería de plomo recargable: 2 V \approx (colocar el interruptor a la izquierda), 6 V \approx (colocar el interruptor en posición media), o 12 V \approx (colocar el interruptor a la derecha).
- 3) Para conectar la batería recargable, utilizar o el cable proporcionado con clips de cocodrilo o la toma adaptadora proporcionada:

Conexión vía cable con clips:

Conectar la toma del cable a la toma de entrada del cable del cargador. Fijar el clip rojo al polo positivo de la batería recargable y el clip negro al polo negativo de la batería recargable.

Conexión vía toma adaptadora:

Conectar la toma adaptadora a la toma de entrada del cable del cargador. Observar la polaridad necesaria para conectar la batería recargable: Para determinar la polaridad, girar la toma de entrada en el sentido que las flechas de la toma de entrada y de la toma adaptadora queden cada a cada (ver figuras debajo). Luego conectar el cargador a través de la toma adaptadora a la conexión de la batería recargable.

- 4) El proceso de cargado empezará después que la batería recargable haya sido conectada. El LED verde se ilumina para indicar que está cargando. Si se enciende el LED rojo, la batería recargable ha sido conectada con las polaridades invertidas. En este caso, desconectar la batería del cargador y reconectarla en la polaridad correcta.
- 5) Primero se recargará la batería con la corriente máxima. La corriente de carga se reducirá cada vez más hasta que la batería se haya recargado completamente y sólo quede una carga de mantenimiento. En este caso se oscurecerá el LED verde un poco. Para reconocerlo, desconecte brevemente la batería del cargador antes de reconectarla. El LED brillará unos instantes y luego se oscurecerá un poco. En este caso, desconecte la batería del cargador y desconecte el enchufe del cargador de la toma.

4 Especificaciones

Alimentación: 230 V~/50 Hz/25 VA
 Voltaje salida: 2,3 V \approx /6,9 V \approx /13,8 V \approx
 Potencia de carga: máx. 600 mA
 Carga de mantenimiento: si
 Dimensiones, peso: 76 x 60 x 130 mm, 730 g
 Dimensiones toma adaptadora: 5,5/2,1 mm (\varnothing exterior/interior)

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Ładowarka akumulatorów ołowiowych

Przed przystąpieniem do pracy, prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

BC-600L służy do ładowania akumulatorów ołowiowych 2 V, 6 V oraz 12 V (np. dla samochodów, motocykli, łodzi, modeli, itd.). Posiada zabezpieczenie przeciwzwarciowe, przed złą polaryzacją, przegrzaniem oraz przecięciem. Urządzenie posiada dwa różne końcówki połączeniowe: krokodylki oraz wtyk.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA



Urządzenie zasilane jest niebezpiecznym napięciem. Wszelkie naprawy należy zlecić osobie przeszkolonej. Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Nieprawidłowa naprawa oraz modyfikacje przeprowadzane w urządzeniu mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym!

- Używać jedynie do ładowania akumulatorów ołowiowych.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40 °C).
- Nie wolno kłaść na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą (butelek, itd.).
- Aby zapewnić dobre chłodzenie urządzenia nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych. Podczas ładowania należy zapewnić odpowiednio dużo miejsca wokół urządzenia dla swobodnej cyrkulacji powietrza.
- Nie wolno używać urządzeń lub natychmiast odłączyć główną wtyczkę zasilającą z gniazda:

1. Jeśli występują widoczne uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego.

2. Uszkodzenie urządzenia może wystąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia.

3. Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo.

W takim przypadku naprawą urządzenia powinien zajmować się tylko przeszkolony personel.

- Uszkodzony kabel zasilający może być naprawiany wyłącznie przez producenta lub wyszkolony personel.
- Nie wolno ciągnąć za kabel zasilający, chcąc go odłączyć należy trzymać za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody ani żadnych środków chemicznych.
- Nie ponosi się odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku gdy urządzenie jest wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub jeśli jest nieodpowiednio zainstalowane, podłączone, użytkowane lub naprawiane.



Aby nie zaśmiecać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

Rozładowane lub zepsute akumulatory należy oddać do specjalnych punktów zajmujących się utylizacją tego typu produktów.

3 Obsługa

- 1) Podłączyć urządzenie do sieci 230 V~/50 Hz.
- 2) Za pomocą przełącznika znajdującego się na urządzeniu ustawić odpowiednie napięcie ładowania: 2 V \approx (ustawić przełącznik w lewo), 6 V \approx (pozycja środkowa), 12 V \approx (przełącznik w prawo).
- 3) Podłączyć akumulator wykorzystując wtyk lub krokodylki. Podłączenie akumulatora wykorzystując krokodylki: Podłączyć wtyk z krokodylkami do gniazda nakablowego

wego ładowarki. Podłączyć czerwoną końcówkę do zacisku dodatniego, natomiast czarną do zacisku ujemnego.

Podłączenie akumulatora wykorzystując wtyk:

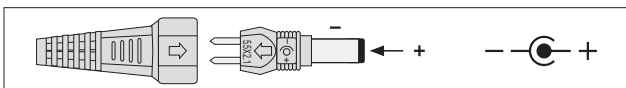
Podłączyć wtyk do gniazda nakablowego ładowarki. Zwrócić uwagę na odpowiednią polaryzację: aby ją określić należy odpowiednio obrócić wtyczkę w stosunku do gniazda nakablowego (zob. rysunki poniżej). Następnie podłączyć wtyk do akumulatora.

- 4) Ładowanie rozpocznie się po podłączeniu akumulatora. Będzie to sygnalizowane zieloną diodą LED. Podłączenie akumulatora w złej polaryzacji będzie sygnalizowane czerwoną diodą LED. W takim przypadku należy odłączyć akumulator i podłączyć go odpowiednio.
- 5) Początkowo akumulator ładowany jest maksymalnym prądem. Następnie następuje stopniowa redukcja prądu ładowania aż do pełnego naładowania akumulatora, po czym odbywa się podtrzymywanie naładowania prądem o niskim natężeniu. Zielona dioda LED zaczyna świecić ciemniejszym światłem. Należy wówczas odłączyć na krótko akumulator od ładowarki i ponownie go podłączyć. Dioda LED zapali się jaśniej a po chwili nieco ciemniej. Można teraz odłączyć akumulator od ładowarki oraz kabel zasilający od gniazdka sieciowego.

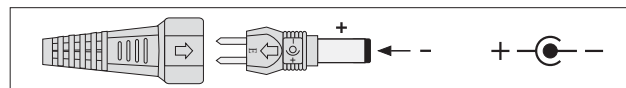
4 Dane techniczne

Zasilanie: 230 V~/50 Hz/25 VA
 Napięcie wyjściowe: 2,3 V \approx /6,9 V \approx /13,8 V \approx
 Prąd ładowania: maks. 600 mA
 Do-adowywanie: tak
 Wymiary, waga: 76 x 60 x 130 mm, 730 g
 Wymiary wtyku: 5,5/2,1 mm (\varnothing zewn./wewn.)

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.



Polo positivo al contacto interior • Styk dodatni na styku wewnętrznym



Polo negativo al contacto interior • Styk ujemny na styku wewnętrznym